

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Änderungen vorbehalten  
Angaben ohne Gewähr

### Aarau

Dez./10. Jan. 1971. Aargauer Kunsthau:  
Aargauer Künstler 1970

### Adelboden

Dezember: Bis 20. Eishockey-Trainingslager  
12., 30. Eishockeyspiele  
18./20. Curling: Adelboden-Cup, Teacher's Spiel  
26./27., 29./30. Curling: Challenge Rosso  
Antico, Altjahrs-Cup  
31. Skispringen  
Jan./Febr. Pferdeschlittenfahrten  
Januar: 2. Eisschaulaufen  
2./3. Curling: Beefeater-Cup  
3., 10. Eishockeyspiele  
6. Silleren SC: Juniorenmeisterschaften  
6./7., 9./10. Curling: Oester-Cup, Niki-Cup  
9. Silleren SC: Kurvereins-Cup

### Aigle

Décembre: 26. Cyclo-cross international

### Alt St. Johann

Dezember: 20. Ski: 17. Alp-Sellamatt-Langlauf

### Amden

Januar: 3./20. Spezialskiwochen

### Andermatt

Dezember: 12./13. Ski: 5. Eröffnungsrennen  
26. Schiessen: Clapham-Cup  
Januar: 1. Anglo-Swiss Sports Day

### Anzère

Janv./févr. Chaque samedi slalom géant pour  
les hôtes  
Janvier: 4/31. Semaines spéciales de ski

### Arbon

Dezember: Bis 24. Galerie Spirale und Hotel  
Metropol: Diogo Graf (aus dem Nachlass)

### Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arolla

Décembre: 13/20. «Semaine blanche»  
Janvier: 10/31. «Semaines blanches»

### Arosa

Dez./März 1971. Bergkirchli: Jeden Mittwoch  
Orgelabend Hannes Meyer  
Dezember: Bis 19. Dezember-Skiwochen  
13. Eröffnungsslalom  
13., 20., 27. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
20., 23./24. Curling: Eröffnungsturnier, Weih-  
nachtsmeeting  
26. Nachteisfest  
26./27., 30./31. Curling: Holland-Prijs,  
Teacher's Cup  
29. Blitzschachturnier  
30. Evang. Dorfkirche: Orgelkonzert  
Januar: 1. Curling: Squirrel-Wanderpreis  
2. Jan./6. Febr. «Ski-Paket»  
3. Eishockey-Freundschaftsspiel  
5., 8. Pferdeschlittenfahrten  
6. Internationales Eisschaulaufen  
6./7., 9./10. Curling: Simmen Special Prize,  
Kursaal-Trophy  
10. Eishockey-Meisterschaftsspiel

### Auvergnier

Déc./10. Janv. 1971. Galerie Numaga:  
Arturo Bonfanti, peintures récentes

### Avenches

Toute l'année. Musée romain

### Baden

Dezember: 11. Margeläcker, Wettingen:  
Stalder-Quintett  
11. Dez./17. Jan. 1971. Galerie im Kornhaus:  
Gruppe Aga Lyk  
12. Kurtheater: «Die Reise» von Brunello  
Rondi  
20. Ref. Kirche: Adventskonzert  
31. Theater im Kornhaus: Silvesterkomödie  
(Die Claque)

Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und  
Abendkonzerte: Dancing, Bälle, Attraktio-  
nen, Bar, Boulespiel. – Garten-Thermal-  
schwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöff-  
net. – Aufführungen im Theater im Korn-  
haus

### Bad Ragaz

Dezember: 12. Hotel Ochsen: Jodlerabend  
19./20. Kaninchenausstellung  
26. Pardiel: Weihnachtsslalom

### Basel

#### Konzerte und Theater

Dez./Mai 1971. Stadttheater: Oper, Operette,  
Schauspiel, Ballett. – Komödie: Lustspiele,  
kleine Schauspiele, musikalische Komö-  
dien. – Théâtre Fauteuil. – Marionetten-  
theater  
Dezember: Bis 13. Théâtre Fauteuil: Cabaret  
Chirspäffler  
11. Martinskirche: «Stabat Mater» von  
J. Haydn. Basler Bach-Chor  
11./12., 15., 18. Marionettentheater: «Das  
Triptychon»  
13. Musiksaal: Harmonie des Tschechischen  
Philharmonischen Orchesters (Matinee)  
14./22. Théâtre Fauteuil: Cabaret «Die Wühl-  
mäuse», Berlin  
15. Musiksaal: Bernède-Quartett, Paris  
16./18. Martinskirche: Basler Kammerorchester  
mit Chor. Leitung: Paul Sacher. Solisten  
18. Stadttheater: Premiere «Simone Bocca-  
nagra» von G. Verdi  
Ab 26. Théâtre Fauteuil: «Der Mustergatte»  
mit Walter Roderer  
Januar: 6./7. Musiksaal: Symphoniekonzerte  
der AMG. Leitung: Jean Martinon.  
Solist: Sigurd Rascher, Saxophon

#### Ausstellungen

Dez./Ende 1971. Naturhistorisches Museum:  
«Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum  
und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)  
Dez./März 1971. Schweizerisches Museum für  
Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahr-  
hundert»  
Dez./17. Jan. 1971. Kunstmuseum, Kupferstich-  
kabinett: Die Emanuel-Hoffmann-Stiftung  
Dez./3. Jan. 1971. Schweizerisches Turn- und  
Sportmuseum: Polnische Sportplakate  
Dezember. Kunsthalle: Weihnachtsausstellung  
der Basler Künstler

#### Diverses

Dezember: 9./16. 8. Internationales Seminar der  
UER für Bildungsforschung-Erwachsenen-  
bildung

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesam-  
mlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstich-  
kabinett. – Historisches Museum: u. a.  
Münsterschatz, gotische Bildteppiche. –  
Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des  
18. Jahrhunderts. – Augustinergasse:  
Museum für Völkerkunde und Schweizeri-  
sches Museum für Volkskunde. – Leon-  
hardstrasse 8: Musikinstrumentensam-  
mlung. – Schweizerisches Pharmazie-Histo-  
risches Museum: Apothekensammlung. –  
St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. –  
Schweizerisches Turn- und Sportmuseum:  
Sammlung antiker und neuzeitlicher Sport-  
geräte. – Stadt- und Münstermuseum  
(Kleines Klingenthal): Schätze vergangener  
Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Ge-  
wächshäuser). – Zoologischer Garten. –  
Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Ge-  
werbemuseum, Kunsthalle (Wechselaus-  
stellungen). – Feuerwehrmuseum. –  
Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg  
zum Meer», Ausstellung über schweizeri-  
sche Rhein- und Seeschifffahrt. – Schwei-  
zerische Papierhistorische Sammlung. –  
Jüdisches Museum, Kornhausgasse 8  
(Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonn-  
tag 10–12 Uhr)

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés

### Beatenberg

Januar: 3./31. Spezialskiwochen

### Bergün

Dez./Febr. 1971. Wöchentlich Gästeskirennen,  
Fackelabfahrten und Gäste-Curling  
Dezember: 12. Turmmusik zum Advent  
12./13. Eishockeyturnier: Piz-Ela-Cup  
14. Gastspiel Theater 58: «Die Verkündigung»  
von Paul Claudel  
26. Eröffnungsskirennen  
26./27., 28./30. Curling: Albula-Cup, Einzel-  
meisterschaft  
31. Silvestersingen  
Januar: 1. Neujahrsständchen  
9. Mondscheinschlittelfahrt Preda–Bergün  
10. Schlittelrennen Preda–Bergün

### Bern

#### Konzerte und Theater

Dez./Juni 1971. Spielzeit des Stadttheaters  
(Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des  
Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des  
Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters,  
des Theaters «Die Rampe», des Theaters  
am Zytglogge, des «Katakömbli» und des  
Marionettentheaters  
Dezember. Theater am Käfigturm: «Schnee-  
weissen und Rosenrot» (Märchen)  
Bis 14. Atelier-Theater: «Der Babutz», Lust-  
spiel von Félicien Marceau  
Bis 19. Theater am Käfigturm: «Nid jetzt,  
Schatz» mit Margrit Rainer/Ruedi Walter  
11. Stadttheater: Premiere «Die Fliegen»,  
Drama von J. P. Sartre. – Kon-  
servatorium: Klavierabend P. Baumgartner  
12./13. Münster: Weihnachtskonzerte. Berner  
Kammerorchester  
Ab 16. Atelier-Theater: «Neapolitanische  
Komödie», Volksstück von Eduardo de  
Filippo  
17./18. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung:  
L. Foster. Solistin: Heather Harper, Sopran  
20. Stadttheater: «Pinocchio», Märchen  
20./30. Theater am Käfigturm: «Ein Mann  
macht grosse Oper»  
21. Rathaus: Kammerkonzert. Solist: J. E. Dähler,  
Cembalo  
22. Theater am Käfigturm: «Parkplatz für Kinder»  
30. Stadttheater: Premiere «Die Csárdás-  
fürstin», Operette von E. Kálmán  
31. Theater am Käfigturm: Bunter Abend

#### Ausstellungen

Dez./Mitte Jan. 1971. PTT-Museum: Sonder-  
ausstellung «Sitzende Helvetia, gezähnt»  
Dez./10. Jan. 1971. Kunsthalle: Bernische  
Maler und Bildhauer  
Dezember. PTT-Museum: «Die PTT in der  
Karikatur» und «Ganzsachen»  
Bis 24. Gewerbemuseum im Kornhaus:  
Weihnachts-Verkaufsausstellung des  
bernischen Kleingewerbes

#### Sport

Dezember: 12./13. Curlinghalle Allmend:  
Regionale Damenmeisterschaft  
Januar: 7./10. Curlinghalle Allmend: Regionale  
Meisterschaft, Herren  
Diverses  
Dezember: 17. Kursaal: Schweizer Fernsehen/  
SDR «Doppelset oder nüt»  
Das ganze Jahr. Bernisches Historisches  
Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte  
von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche  
der Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Tre-  
cento, Berner und Schweizer Kunst seit  
dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister  
des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-  
sammlung der Welt. Rupp-Stiftung  
(Braque, Gris, Picasso u. a.). – Schwei-  
zerisches Alpines Museum: u. a. Reliefs,  
Panoramen. – Schweizerisches Gutenberg-  
museum: Geschichte des Buchdrucks. –  
Schweizerisches Museum für Buchbinde-  
rei. – Schweizerisches PTT-Museum: Mar-

kensammlungen. – Schweizerisches Schüt-  
zenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen.  
– Schweizerische Theatersammlung (Lan-  
desbibliothek). – Baumesse Bern, Parkter-  
rasse 16: Permanente Baufachausstellung.  
– Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. –  
Botanischer Garten. – Kursaal, Casino,  
Kornhauskeller: Täglich Nachmittags-  
und Abendkonzerte. – Kaffeebar  
Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich  
Jazzkonzerte

### Biel/Bienne

Dez./April 1971. Stadttheater: Opern, Ope-  
retten, Schauspiele. – Kunstseilbahn in  
Betrieb  
Dezember: Bis 27. Kongresshaus: Weihnachts-  
ausstellung Kunstverein Biel  
Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und  
Sportschule Magglingen: Ausbildungskur-  
se für Sportlehrer(innen), Instruktions-  
und Leiterkurse sowie Ausbildungskurse  
der schweizerischen Turn- und Sportver-  
bände

### Braunwald

Januar: 9./12. Braunwalder Curling-Weekend:  
9./10. Jan.: Netstal-Kanne; 11./12. Jan.:  
Hotel-Belleuve-Kanne

### Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-  
Museum, Klosterkirche Königsfelden,  
Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der  
Kunstmaler Stäbli, Anner, Müller, Giger

### Brunnen

Dezember. Atelier C, Gersauerstr. 22: Cartoons-  
Ausstellung  
Januar: 6. Dorfplatz: «Greiflet-Plöder», alter  
Brauch

### Bulle

Toute l'année. Musée grüerien (fermé le diman-  
che matin et le lundi)

### Burgdorf

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völker-  
kunde. – Museum im Schloss

### Celerina

Dezember: 26. Ski: Sternli-Rennen und  
Klingen-Pokal  
Januar: 5. Grosses Skischulrennen

### Château-d'Œx

Décembre: 16. Orchestre de chambre  
de Lausanne  
21/22. Manège: Coupe de fin d'année  
23. Noël du Manège  
26. Hockey sur glace: Match de championnat  
29. Gala de patinage  
Janvier: 1<sup>er</sup>. Concert du Nouvel-An  
2. Démonstration de ski  
6. Ski: Concours pour les hôtes  
9. Hockey sur glace: Match de championnat

### La Chaux-de-Fonds

Décembre: Jusqu'au 13. Musée des beaux-  
arts: Condé (André Alfolter), sculpteur  
12. Salle de musique: «Oratorio de Noël», de  
J. S. Bach. Direction: Théo Loosli  
16. Salle de musique: Peter Rybar, violoniste;  
Daniel Witschi, pianiste (concert Beet-  
hoven)  
18. Théâtre: Revue du Théâtre populaire romand  
19. Hockey sur glace: Match de championnat LNA  
31. déc./3. janv. 1971. Théâtre: Revue Mayol, Paris  
Janvier: 9. Handball: Match de championnat LNB  
10, 12, 14, 17. Conservatoire: Duo Hansheinz  
Schneeberger, violoniste; Rolf Looser,  
violoncelliste (intégrales de Beethoven)  
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle:  
«Faune et flore africaines, les mammifères,  
faune et flore du Haut-Jura et du Doubs»;  
– Musée d'horlogerie (chaque dimanche):  
«Les trésors de l'horlogerie européenne»

**Chiasso**  
Januar: 10. Internationales Tischtennisturnier

**Chur**  
Dez./3. Jan. 1971. Bündner Kunsthaus:  
Bündner Künstler  
Dezember: 12., 16. Eishockey-Meisterschafts-  
spiele  
14. Kalvierabend Shura Cherkassy  
Jan./April. Spielzeit des Stadttheaters  
Januar: 2. Eishockey-Meisterschaftsspiel

**Crans-sur-Sierre**  
Décembre: 20. Inauguration du slalom chro-  
nométré  
Janvier: 1<sup>er</sup>. Gala international de patinage  
3. Concours de ski pour hôtes: Coupe du  
Duc d'Aoste  
7. Ski: Memorial Kandahar (Arnold Lunn)  
9/17. Congrès international des maîtres  
coiffeurs

**Davos**  
Dez./März 1971. Wöchentlich Pferdeschlitten-  
fahrten  
Dez./25. April 1971. Hallenbad in Betrieb  
Dezember: Bis 20. «Ski-in»: Davoser Vorsaison-  
Skikurse  
13. Eröffnungsslaloms  
13./18. 11. Kurs der Arbeitsgemeinschaft für  
Osteosynthesefragen (italienisch)  
19. Eröffnung des Kindergartens Bolgen  
20. Eröffnung des Kindergartens Pischä. –  
Curling: Eröffnungsturnier. – Eisschiessen:  
Davoser Einzelmeisterschaft  
26. Eisschiessen: 1. Davoser Mannschafts-  
meisterschaft  
26./27. Curling: Morosani-Cup, Montana-Platte  
26./31. 44. Internationales Eishockeyturnier  
um den Spengler-Cup  
29./30. Curling: Belvedere-Cup, Meierhof-  
Kanne  
Januar: 1. Eisschiessen: Andreas-Stecher-  
Gedenkkanne. – Eisschaulaufen  
2. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
2./3. Curling: Bols-Preise, Derby-Trophy  
3. Jan./14. Febr. «Ski-in», Davoser Skikurse  
4./9. Britische Skimeisterschaften: Damen/  
Herren  
6./7., 7./8. Curling: Hennessy Bowl, Peter-  
Bodmer-Preise  
10. Eisschiessen: Liechti-Cup  
10./15. 4. Internationaler Lawinenrettungskurs  
10./16. 1. Pharmazeutische Fortbildungswoche  
der Deutschen Bundesapothekerkammer  
10./17. Internationaler Kongress der Coiffeur-  
Biosthetiker  
10./31. ACS-Curlingwochen

**Delémont**  
Décembre: 27. Cyclo-cross international

**Les Diablerets**  
Décembre: Jusqu'au 16. Cours de ski: «Mise  
en train»  
Janv./mars. Chaque semaine descente aux  
flambeaux et slalom pour hôtes  
Janvier: 4/5. Curling: Coupe Sandeman

**Disentis**  
Dezember: 27. Disentiser Langlauf 11 km  
31. Silvester-Riesenslaloms

**Dornach** (Goetheanum)  
Dezember: 12., 26., 31. Eurythmie  
13., 27. «Hieram und Salomo», Drama von  
Albert Steffen  
19., 24. Das Oberuferer Paradeisspiel  
20., 25. Das Oberuferer Christgeburtsspiel  
Januar: 1. «Die Pforte der Einweihung»,  
Mysteriendrama von Rudolf Steiner  
2./3. Das Oberuferer Dreikönigsspiel

**Einsiedeln**  
Täglich: Tonbild «Führung durch das Kloster  
Einsiedeln». – Ausstellung «Theater in Ein-  
siedeln – 12. bis 18. Jahrhundert», Grosser  
Saal des Klosters

**Elm**  
Dezember: 26. Eröffnungsslaloms

**Emmental**  
Dez./Febr. 1971. Langnau: Eishockey-  
Meisterschaftsspiele NLA

**Engelberg**  
Dezember: Mitte. Einspringen der neuen Tittlis-  
schanze durch die Schweizer National-  
mannschaft  
21. Dez./5. April 1971. Kinderparadies  
27. Ski: 5. Internationales Engelberger Nacht-  
springen  
Januar: 10./30. Ski- und Sportwochen

**Entlebuch**  
Dezember: 27. Beginn der Langlaufschule  
und der Pferdeschlittenfahrten

**Erlach**  
Januar: 3. Internationales Rad-Querfeldein-  
rennen

**Ermtalingen**  
Dezember: 13. Gangfischschieszen

**Estavayer-le-Lac**  
Toute l'année. Musée historique et folklorique

**Fiesch**  
Dez./17. April 1971. Bergsteigerschule:  
Kombinierte Winter-Skiwochen

**Flims Waldhaus**  
Dezember: 6./19. Trainings-Skiwochen

**Frauenfeld**  
Dezember: 13. Evang. Stadtkirche:  
Weihnachtskonzert  
26. Casino: Bernhard-Theater, Zürich  
Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons  
Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus:  
Sonntags geöffnet

**Fribourg/Freiburg**  
Décembre: 12, 15, 19. Hockey sur glace:  
Matches de championnat  
Janvier: 2. Hockey sur glace: Match de  
championnat  
5. Théâtre Livio: Revue Mayol, Paris  
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf  
le samedi et le dimanche matin). – Musée  
d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures  
et sculptures du X<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle; vitraux,  
orfèvrerie médiévale. – Cathédrale St-  
Nicolas: Tous les mercredis concert  
d'orgues. – Piscine couverte du Schönberg

**Genève**  
*Concerts et théâtres*  
Déc./mai 1971. Saison du Grand-Théâtre, du  
Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie,  
du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre  
de Carouge et du Théâtre de l'Atelier  
Déc./9 janv. 1971. Théâtre Pitoëff: «La Pro-  
chaine fois je vous le chanterai», de  
J. Saunders  
Décembre: 9/12. Salle Patino: Geneva English  
Drama Society

9/14. Théâtre La Comédie:  
«Echec et Meurtre»  
10/12. Théâtre de l'Atelier: Récitals Paco  
Ibañez, guitare et chant  
10/13. Grand-Théâtre: «Le Petit Renard rusé»  
de L. Janáček  
11. Victoria-Hall: Concert symphonique de la  
Ville de Genève. OSR. Direction J. Hout-  
mann. Solistes: Henri Gautier, pianiste  
12, 19, 26. Nouveau théâtre de Poche:  
Matinées poétiques  
13. Temple Châtelaine: Concert spirituel  
14. Salle Centrale: Récital de piano Marie-  
Antoinette Pictet  
15. Salle Patino: Orchestre de chambre  
16. Victoria-Hall: Concert symphonique de  
l'OSR, avec chœurs. Direction: Dean  
Dixon. Solistes: Chœurs Radio Suisse  
romande et Pro Arta. Direction: André  
Charlet

16/21, 31 déc./1<sup>er</sup> janv. 1971. Théâtre La Co-  
médie: «Bon Week-end, Mr. Bennett»,  
d'Arthur Watkyn  
20. Eglise de la Madeleine: Collegium Acade-  
micum. Direction: R. Dunand  
23. Radio-Genève: OSR – mercredi sympho-  
nique. Direction: R. Satanowski. Soliste:  
D. N'Kaoua, pianiste  
25. Cathédrale St-Pierre: Orchestre St-Pierre-  
Fusterie. Soliste: P. Segond, orgue  
27 déc./3 janv. 1971. Grand-Théâtre: «Le Pays  
du Sourire», de F. Lehár  
30 déc./2 janv. 1971. Casino-Théâtre:  
«Caf'Conc'»

Janvier: 6. Victoria-Hall: Orchestre de chambre  
Jean-François Paillard. Direction: J.-F.  
Paillard. Solistes: Jacques Chambon,  
Gérard Jarry. – Radio-Genève: OSR –  
mercredi symphonique. Direction: Pierre  
Colombo

8/9. Salle Musica antiqua: Récital Agnès  
Candau, clavecin  
10. Conservatoire: Musique de chambre  
Expositions  
Déc./31 janv. 1971. Cabinet des estampes:  
Luginbühl  
Décembre. Salle Casemates: Art collectif  
(Marc Kuhn – Antoine Meyer)

Décembre: Jusqu'au 15. Petit-Palais: Silvain  
Vigny  
Jusqu'au 20. Salle Crosnier, Athénée: Litho-  
graphies, petites sculptures, céramiques. –  
«Le Tessin», Arts artisanaux  
Jusqu'à la fin. Musée d'ethnographie:  
«Thanka du Népal et du Tibet»  
10 déc./10 janv. 1971. Musée Rath: Sté suisse  
des femmes peintres, sculpteurs et archi-  
tectes, section de Genève  
Fêtes et folklore  
Mi-déc. «Escalade», fête patriotique  
Sports

Décembre: 12, 19. Hockey sur glace: Matches  
de championnat LNA  
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. – Cabi-  
net des estampes. – Salle de l'horlogerie. –  
Galerie Haute Epoque. – Musée de l'Athé-  
née. – Le Petit-Palais. – Bibliothèque

## Basel-Bâle



### Gusti Berner

Conseiller culinaire du Chapitre suisse  
de la Chaîne des Rôtisseurs

Délégué de la St-Etienne d'Alsace  
pour la Suisse

Officier de la Commanderie  
de Champagne

## Handels- und Verkehrsschule Bern

Gegr. 1907

Schwanengasse 11, Tel. 031 22 54 44

für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel  
für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamen  
für Laborantinnen- und Hausbeamtinnen  
für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen  
für Pflegerinnen

Schweiz  
Suisse  
Svizzera  
Switzerland

Die «Schweiz» wird in  
allen Wagen  
und Wartsälen der SBB  
und vieler Privatbahnen  
sowie in zahlreichen  
öffentlichen und privaten  
Empfangsräumen gelesen

## Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare  
100 m vom Aeschen-Parking  
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
Telefon 061 24 33 33

Sonntag geschlossen!

### Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison  
Les scampi d'Islande  
Lasagne verte al forno  
La poularde de France à la broce  
Emincé de veau à l'alsacienne  
Scaloppini al Marsala  
Osso buco Paradiso  
Entrecôte Negresco  
Le Châteaubriant «Bambi»  
Les cuisses de grenouilles «Dufour»

Au bar et foyer lunches-assiettes  
depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75



## Hôtel des Alpes Genève

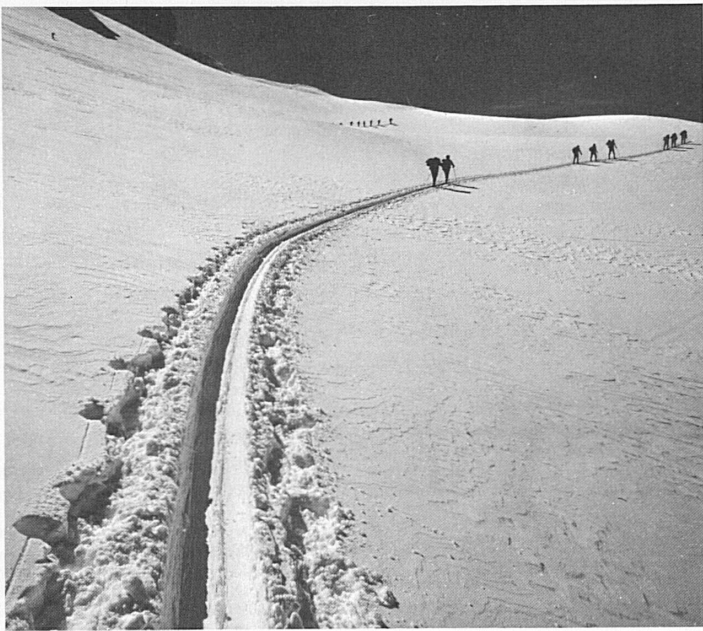
1201 Genève, 12, rue des Alpes  
téléphone 022 31 15 50 (4 lignes), télex 23 951  
télégramme «Hotelalpes-Genève»  
Directeur: J.-J. Desmeules

L'Hôtel des Alpes en plein centre de Genève.  
Près du Terminus Swissair, gare et lac.  
Pratique et moderne, vous offre un accueil  
personnel et amical.  
Membre de l'Américan Express et Diners club.

**CYNAR**

der Aperitif  
aktiver  
Menschen  
l'apéritif  
des personnes  
actives

Cynar  
finden Sie auch  
im Speisewagen  
Cynar  
également au  
wagon-restaurant



In der

# Zentralschweiz

sind Sie immer auf der richtigen Fährte –  
zur Erholung und zum Wintersport

Stiebender Pulverschnee  
Eisbahnen + Curling rinks  
Schlittelbahnen + Spazierwege  
Skilifte + Bergbahnen bis auf 3000 m  
Langlaufloipen (Langläufer leben länger!)  
Skischulen  
Mini-, Midi- und Maxi-Hotels  
Après-Ski, Tailing parties und  
Bratkäse in der Chämihütte

## Saison: Dezember – April

Wir freuen uns, Ihnen bei der Wahl Ihres  
Ferienortes behilflich zu sein. Lassen  
Sie uns Ihre Wünsche noch heute wissen.

## Verkehrsverband Zentralschweiz

im Verkehrshaus der Schweiz

6000 Luzern Telefon 041 22 70 55

publique et universitaire. – Musée Ariana.  
– Collections Baur. – Institut et Musée  
Voltaire. – Musée des instruments anciens  
de musique. – Musée d'histoire des sciences.  
– Musée et Institut d'ethnographie. –  
Muséum d'histoire naturelle et Musée  
régional. – Conservatoire et Jardin botaniques.  
– Bibliothèques municipales. –  
Musée de Genève de l'automobile, de la  
motocyclette et du cycle

### Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

### Grächen

Dezember: 31. Neujahrssingen

### Grindelwald

Dezember: Bis 19. Dezember-Skiwochen  
13., 19./20. Curling: Grindelwald-Bern,  
Eröffnungsturnier  
19., 26. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
20. Skilanglauf: Bel-Air-Cup. – Curling:  
Gold Test  
25. Nachtskispringen  
26./27., 28./29., 30./31. Curling: Bud-Mitchell-  
Cup, Newsum-Polhill-Cup, Interhotel  
Golden Stone  
Ende. Eishockey-Turnier: Wetterhorn-  
Kanne  
Januar: 1., 2./3. Curling: Hermann-Herzog-  
Preise, Meisterschaft von Grindelwald  
1., 8. Nachtskispringen  
2., 9. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
3. Grosse Eisrevue  
5., 6./7. Curling: Gold Test, Hauser-Cup  
7. Grosses Kinderskirennen  
9./10. Curling: Baer-Trophy  
9./24. Januar-Ski/Curling-Paket  
9./31. 27. Grindelwalder Curlingwochen

### Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

### Gstaad

Dezember: 10./13. Neue Kunsteishalle: Curling-  
Eröffnungsturnier  
30. Curling: Lumsden-Cup  
Januar. ACS-Curlingwochen  
2. Berner-Oberländische Skispringertournee:  
Schlusspringen  
4./31. Spezialskiwochen «Fixfertig»  
5., 6. Curling: Victoria-Kanne, Bieler-Cup  
9./10. Kombinierte Eggli-Skirennen

### Herisau

Dezember: 31. Silvesterklausen  
Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und  
Warenmarkt

### Hoch-Ybrig

Januar: 1./3. Skibob-Meisterschaft der  
Deutschschweiz

### Kandersteg

Dezember: 19./20., 28. Curling: Eröffnungs-  
turnier, Bols-Cup  
30. Ski: Berner-Oberländer-Springertournee  
Januar: 3., 8./10. Curling: Berner Zinnkanne,  
A. Fetzer Stone  
9. Ski: Oeschinenabfahrt

### Kleine Scheidegg

Dezember: 6./20. Schweizerischer Skischul-  
leiterkurs und Gästeskikurse

### Klosters

Dez./April 1971. Klimastation: Aktivkuren  
Dez./15. April 1971. Fotowettbewerb des Kur-  
vereins  
Dezember: 6./19. Ski-Vorbereitungs- und  
Schwimmwochen  
13., 19., 30. Eishockeyspiele  
Ab 19. Skiwander- und Langlaufschule  
24., 26. Curling: Eröffnungsturnier, Martini-  
Trophy  
24., 30. Pferdeschlittenfahrten  
Ab 26. Skischul-Kindergarten  
27., 28. Curling: Chesa Grischuna Stone,  
Sandeman-Preis  
29., 30. Curling: Henkell-Trocken-Preis,  
Silvretta-Cup  
30. Internationales Profi-Eisschaulaufen  
31. Silvesterskitour. – Curling: J. W. Hupkes  
Silvester-Cup  
31. Dez., 1. Jan. 1971. Platzkonzerte  
Januar: 2., 3. Curling: President's Cup,  
Trophy Carpano  
2., 3., 9. Eishockeyspiele  
2., 6., 9. Pferdeschlittenfahrten  
4./30. Spezialskiwochen  
5. Kinderskirennen  
6., 10. Curling: Veuve-Clitquot-Cup,  
Teacher's Curling Stone  
10. Ski: Alpenrösi-Kombinationsrennen  
10./30. Januar-Miniskiwochen

### Langenthal

Dezember: 19./20. Ref. Kirche: Musica sacra

### Lausanne

Concerts et théâtres  
Déc./mars 1971. Saison du Théâtre municipal,  
du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des  
Faux-Nez

Décembre: 10/12. Théâtre municipal: «Cher  
Antoine», de Jean Anouilh (Galas  
Karsenty-Herbert)

13. Théâtre municipal: Concert populaire de  
l'OCL. Direction: Arpad Gerecz. Soliste:  
Jean Jaquero, violoniste

14. Palais de Beaulieu: Concert symphonique  
de l'OSR, avec chœurs. Direction: Dean  
Dixon, André Charlet. Solistes

17/19. Théâtre municipal: «Echec et Meurtre»,  
de Robert Lamoureux (Galas Karsenty-  
Herbert)

17/20. Théâtre de Beaulieu: Représentations  
de la «Paternelle»

Janvier: 7. Théâtre de Beaulieu: Orchestre de  
chambre Jean-François Paillard, Paris.  
Direction: J.-F. Paillard. Solistes: Jacques  
Chambon, Gérard Jarry

### Expositions

Décembre: Jusqu'à la fin. Musée historique de  
l'Ancien Evêché: «Lausanne, Relais de la  
route d'Italie»

### Sports

Décembre. Rencontres internationales de  
hockey sur glace: Coupe de Lausanne

Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts  
(Palais de Rumine). – Musée historique de  
l'évêché (ancien Vieux-Lausanne), place  
Cathédrale 2. – Musée de Mon-Repos,  
parc Mon-Repos: Collections Benoist,  
Constant et Morel. – Musée olympique,  
parc de Mon-Repos. – Musée romain de  
Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. –  
Musée du tapis ancien,  
rue du Bourg 29

### Lenk i. S.

Januar: 10./31. Spezialskiwochen

### Lenzerheide-Valbella

Dezember: Bis 19. Lenzerheide: Ski- und  
Wedelkurse. – Valbella: Ski- und Schwimm-  
wochen  
13. Lenzerheide: Eröffnungsslalom  
26. Lenzerheide: Eishockey-Freundschaftsspiel  
27. Lenzerheide: Internationales Eisschaulaufen.  
– Valbella: Curling-Eröffnungsturnier  
29./30. Lenzerheide: Hotel-Cup  
Januar: 1. Lenzerheide: Fackelabfahrt. –  
Eishockey-Freundschaftsspiel  
2./3., 5./6. Valbella: Curling: Valbella-Kanne,  
Louis-Roederer-Trophy  
4./5., 7./8. Lenzerheide: Curling: Novice-Cup,  
Dutch-Cup  
7./12. Arbeitstagung Wirtschaftsverband  
«Steine und Erde» Baden-Württemberg EV  
9./10. Valbella/Parpan: Curling: Posthotel-  
Luna-Cup  
10. Lenzerheide: Volkslanglauf

### Leukerbad

Dezember: 27. Kirchenkonzert: Orchester und  
Solist  
Januar: 2./3., 9./10. Curling: Cup Béard,  
Cup Hotel- und Bäderegesellschaft  
3. Neujahrs-Slalom

### Lichtensteig

Dezember: Bis 15. Gemäldeausstellung Uehliher  
14. Klausmarkt

### Linthal

Dezember: 12. Ref. Kirche: Glarner Musik-  
kollegium

### Locarno

Dez./März 1971. «I concerti invernali di  
Locarno»  
Dezember: 19. Casino-Kursaal: Märchenspiel  
Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dan-  
cing, Attraktionen, Boulespiel. – Kunstaus-  
stellungen, Kulturfilme. – Museo Arp im  
Castello Visconti

### Le Locle

Décembre: Jusqu'au 13. Musée des beaux-arts:  
Hellmuth Bellmann, peintures  
Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château  
des Monts, ouvert le dimanche. Premier  
dimanche de chaque mois: Démonstration  
des automates Maurice Sandoz

### Lugano

Déc./mars 1971. Patinoire artificielle. – Tennis  
couvert. – Films culturels  
Décembre: 14. Auditoire RSI: Gilbert Bécaud  
(Cabaret de la Radio)  
16. Théâtre Casino-Kursaal: Marcel Marceau,  
mime  
17, 24, 31. Quatuor Monteceneri  
19. Auditoire RSI: Quartetto Italiano  
2 janv./15 févr. Villa Heleneum, Castagnola:  
Cours d'interprétation de piano. Direction:  
Arturo Benedetti Michelangeli  
Janvier: 6. Padiglione Conza: «Primo applauso  
per bambini»  
7. Auditoire RSI: Concert symphonique de  
l'Orchestre RSI. Direction: Jaroslav Opela.  
Soliste: Marlaen Kessik, flûte. – Quatuor  
Monteceneri  
Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing  
variété, jeux

**Lutry**  
 Décembre: 19/20. Temple: Zürcher Kammermusik. Direction: Brenton Langbein.  
 Soliste: Christiane Jaccottet, clavaciste  
 Janvier: 9. Temple: Concert J.-S. Bach

**Luzern**  
*Konzerte und Theater*

Dez./Mai 1971. Spielzeit des Stadttheaters:  
 Oper, Operette, Schauspiel  
 Dezember: 17. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Ulrich Meyer. Solist: Harry Datyner, Klavier  
 Januar: 7. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solistin: Esther Nyffenegger, Cello

*Ausstellungen*  
 6. Dez./15. Jan. Kunstmuseum: Weihnachtsausstellung der Innerschweizer Künstler  
*Folklore*

Dezember: 20. Traditionelles Sternsingen  
*Sport*

Januar: 10. Internationales Rad-Querfeldeinrennen  
*Diverse*

Dezember: 9./17. Konservatorium: Meisterkurs für Violine. Leitung: Prof. Wolfgang Schneiderhan

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrsmuseum der Schweiz – Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium: Täglich geöffnet (ausgenommen Montag)

**Maloja**  
 Dezember: 31. Ski: Silvester-Langlaufrennen

**Marbach SG**  
 Dezember: 20. Evang. Kirche: Adventskonzert. Solistin: Ursula Buckel, Sopran

**Montana-Vermala**  
 Décembre: 12/13. Curling: Tournoi TCS, Section du Valais  
 19/20. Championnats romands de patinage: Dames-Messieurs-Couples  
 26. Gala international de patinage. – Match de hockey sur glace  
 27/28, 30/31. Curling: Challenge St-George, Challenge Imprimerie Centrale  
 Janvier: 2/3, 9/10. Curling: Challenge Chaîne du Bonheur, Challenge Pol Roger  
 3, 10. Matches de hockey sur glace  
 7. Ski: Memorial Kandahar (Coupe Arnold Lunn)

**Montreux**  
 Décembre: 13. Lido et Sablier du Casino: Concert «Pop» (Chicago Transit Authority/Mungo Jerry)  
 Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Château de Chillon

**Morges**  
 Déc./mars 1971. Saison du Théâtre des Trois P'tits Tours

Toute l'année. Musée Alexis Forel: Mobilier du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, gravures, verrerie, porcelaines, poupées et jouets (ouvert les après-midi, sauf le lundi)

**Möriken**  
 Januar: 9. Gemeindefest: «Der Freischütz» von C. M. von Weber (Aargauer Oper)

**Muntelier**  
 Januar: 2. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

**Mürren**  
 Dezember: 23. Risorgimento-Skirennen: Riesenslalom  
 23./24., 26./27. Curling: President's Trophy, Arveli-Kanne  
 28. Humphrey's Slalom  
 28./29., 30./31. Curling: Silberbesen, Schwarzmönch-Wanderpreis  
 Jan./März. Viermal wöchentlich Gästeskiennen  
 Januar: 1. Ski: Scaramanga Roped Race  
 2./3., 5./6. Curling: E.-M.-Reiser-Trophy, Interhotel-Cup/Bols-Cup  
 7. Ski: Bingham Steeple/Belfrey  
 7./8., 9./10. Curling: Mürren-Bär, Seagram's Trophy

**Murten**  
 Dezember: 13. Adventskonzert

**Neerach**  
 Dezember: 12. Duo-Abend Ursula Zeugin, Flöte; Peter Zeugin, Klavier

**Neuchâtel**  
 Déc./10 janv. 1971. Galerie Numaga, Auvonnier: Arturo Bonfanti, peintures récentes  
 Déc./8 janv. 1971. Galerie Au Cafignon, Marin: Fraquelli

Décembre: Jusqu'au 20. Galerie des Amis des Arts: P.-E. Bouvier  
 Jusqu'au 31. Musée d'ethnographie: «Art océanien»

11/12. TPN-Centre de culture: «L'Exception et la Règle», de Bertolt Brecht  
 12. Théâtre: «La Double Migration de Job Cardoso», de Pierre Halet (Théâtre populaire romand)

12/13. Yachting: Coupe de Noël  
 13. Temple du Bas: «Oratorio de Noël», de J.-S. Bach. Chœur Bach de Berne, Orchestre de chambre de La Chaux-de-Fonds  
 19. Théâtre: «Le Reporter dans la Ville» (TPR)  
 30/31. Théâtre: «Spectacle 1900» (Compagnie de Scaramouche)

Janvier: 6. Théâtre: Revue Mayol, Paris  
 9. Théâtre: «Spectacle 1900» (Compagnie de Scaramouche)

10. Lyceum-Club: Récital Roselyne Baumgartner, pianiste

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

**Neukirch-Egnach**  
 Dez./18. Jan. 1971. Galerie Burkartshof: ADI

**Oltan**  
 Dezember: 14. «Don Giovanni» von Mozart (Stadttheater Bern)  
 29. «Venus in Seide» von R. Stolz (Stadttheater Luzern)  
 Januar: 7. «Macbeth» von Shakespeare (Stadttheater Luzern)

**Pieterlen**  
 Januar: 1. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

**Pontresina**  
 Dez./2. Mai 1971. Hallenbad in Betrieb  
 Dez./März 1971. Jeden Dienstag und Freitag Pferdeschlittenfahrten nach Roseg  
 Dezember: Bis 20. Bernina-Pauschal-Skiwochen  
 13. Eröffnungsslalom  
 20., 22./23. Curling: Eröffnungsmatch, Steinbock-Trophy  
 21. Dez./Anf. März 1971. Curlingschule  
 23. Fackelabfahrt  
 26./27. Curling: Parkhotel-Trophy  
 28./29. Curling: Black & White Trophy  
 30./31. Curling: Silvesterplatte  
 31. Internationales Eisschaulaufen  
 Januar: 1. Skischulrennen  
 2./3., 5./6. Curling: Kurvereinspreis, Klainguti-Languard-Trophy  
 6. Fackelabfahrt  
 9./10. Curling: Piz-Süss-Trophy  
 10. «Schlitteda Engiadinaisa». – Ski: Langlauf rund um Pontresina  
 10./31. Januar-Skiwochen

**Rapperswil**  
 Dezember: 20. Hauptplatz: Sternsingen und Weihnachtsspiel  
 Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. – Heimatmuseum Breny-Haus

**Reinach AG**  
 Dezember: 31. Saalbau: «Der Freischütz» von C. M. von Weber (Aargauer Oper)

**Rheinfelden**  
 Dezember: 24., 31. «Brunnensingen», alter Brauch

**Rigi Kaltbad**  
 Dezember: 26./27., 29. Curling: Challenge Alpina-Preis, Zimba-Sport-Preise  
 Januar: 2./3., 9./10. Curling: Carpano-Cup, Sie-und-Er-Turnier

**Rolle**  
 Décembre: Jusqu'au 20. Galerie du Port: Attali, Clavé, Nebel, Pagni, Sarto, Voita, Yersin, Valenti, Vernier

**Rümlang**  
 Dezember: 13. Duo-Abend Ursula Zeugin, Flöte; Peter Zeugin, Klavier

**Saanen**  
 Dezember: 28. Curling: Saanegeiss  
 Januar: 8. Ski: Saaner Langlauf  
 9./10. Curling: Rado-Uhren

**Saanenmöser**  
 Dezember: 30. Curling: Coupe de France  
 Januar: 3. Curling: Clubturnier

**Saas Fee**  
 Dez./März 1971. Nachtskispringen  
 Dezember: 12./19. Wedelskikurs

**Samedan**  
 Januar: 2./3. Curling: Muottas-Muragl-Kanne/Grumello-Cup

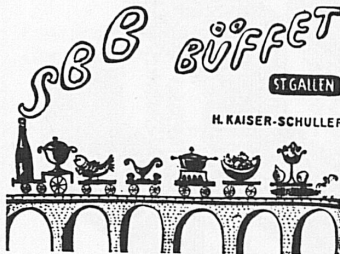
**Savognin**  
 Dezember: 12./16. Sonderskiwochen  
 29./30. Curling: Cresta-Pokal  
 Januar: 2./23. Sonderskiwochen

## Hotel Montana Luzern

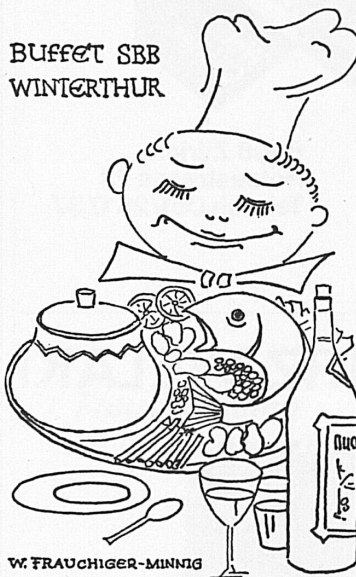


### Das ganze Jahr geöffnet!

Ideal gelegenes Erstklasshaus, ruhig, sonnig, staubfrei  
 Restaurant, Bar, private Seilbahn gratis  
 Helle Konferenz- und Bankettsäle  
 Telefon 041 225791, Telex 78591, Privat-«P»  
 Ed. W. Gianella, Direktor



## Buffet SBB Winterthur



W. FRAUCHIGER-MINNI

## Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche  
 Neuer Gerant:  
 Familie R. Wieser-Wermelinger  
 Telefon 071 631 63



**Hotel-Restaurant** Telefon 051 42 52 40  
 100 Betten. Alle Zimmer mit Telefon. Zimmer mit Frühstück ab Fr. 18.–, alles inbegriffen.  
 Diverse Säle, Sitzungszimmer  
 Restaurant. Menü oder à la carte  
 Eigener Parkplatz Dir. F. H. Voney



Badenerstrasse 357  
 Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

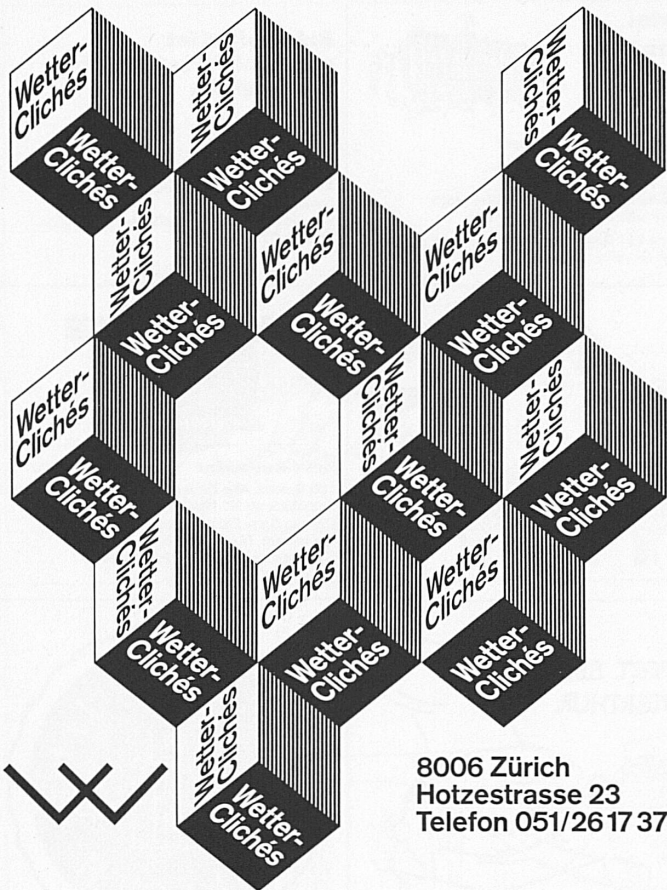
Das Haus der gehobenen Mittelklasse

200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette  
 ab Fr. 46.– pro Person  
 Ohne TV und Privattoilette ab Fr. 35.– pro Person  
 inkl. Bedienung und amerikanischem Frühstück  
 Gediegener Aufenthaltsraum  
 Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant

Grosser Parkplatz Garage gratis  
 4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante



## Transportsystem WIRZ-WELAKI

Ein einziges Fahrzeug mit zahlreichen Behältern ermöglicht das Verladen, Absetzen und Kippen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.



### ERNST WIRZ AG

Kipper- und Maschinenfabrik

8707 Uetikon Telefon 051 741531

#### Schaffhausen

Dez./3. Jan. 1971. Museum zu Allerheiligen: Heidi Murbach/Emil Meyer  
 Dezember: 11. Beethoven-Abend: Trio Motawo  
 12. Schaffhauserhof: Abendunterhaltung Handharmonika-Club  
 13. Münster: Orgelkonzert Theodor Käser. – Stadttheater: Marcel Marceau, Mime  
 20. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
 21. Stadttheater: «Urafaust» von J. W. von Goethe (Schauspielhaus Zürich)  
 Januar: 10. Regionale Boxausscheidungen

#### Schönried

Januar: 3. Curling: Bols-Cup

#### Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonalschweizerisches Historisches Heimuseum)

#### Scuol-Tarasp-Vulpera

Dezember: Ab 12. Kunstseilbahn in Betrieb  
 Ab 19. Hallenbad in Betrieb  
 19./20., 22./23. Curling: Preis des Hotels Lischana, Gästematch  
 21. Eröffnung des Badehauses Scuol  
 26. «Pan gronds», alter Brauch  
 26./27., 29./30. Curling: Old Fashion Prize, Sie- und Er-Bavaria-Preis  
 27. Eröffnungsschlalom  
 Ende. Eisschaulaufen  
 Jan./Febr. Pferdeschlitzenfahrten – Eishockeyspiele – Skibob – Langlaufloipe  
 Januar: 2./3., 5./6. Curling: BMW-Cup, Gästematch  
 9./10. Curling: Engadinerhof-Truhe (Gruppen)

#### Sedrun

Dezember: 20. Ski: Alpina-Cup, Slalom (Ausscheidungsrennen für BSV-Meisterschaft)  
 Januar: 9./10. Bündner Meisterschaft nordisch: Langlauf/Staffellauf

#### Sierre

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

#### Sils i. E.

Dezember: 27./28. Curling: Boppart's Christmas Plates  
 Januar: 1./2., 6./7. Curling: G. G. Mumm Champagne Cup, Montibex Challenge Cup

#### Silvaplana

Dezember: 19./20., 26./27. Curling: Julier-Cup, Neujahrs-Cup

#### Sion

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505

#### Sissach

Dezember: 17. Schloss Ebenrain: Klavierabend  
 Peter Zeuglin

#### Solothurn

Dez./April 1971. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele  
 Dezember: 11. Konzertsaal: Stadtorchester Solothurn  
 12./13. Landhaus: Mineralienbörse  
 Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert»

#### St.-Cergue

Décembre: 12, 17, 29. Hockey sur glace: Matches de championnat suisse  
 20. Ski: Trophée de La Dôle  
 26. Hockey sur glace: Match amical  
 Janvier: 2. Hockey sur glace: Match amical

#### St. Gallen

Konzerte und Theater  
 Dez./Mai 1971. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett  
 Dezember: 13. Tonhalle: Bach-Chor St. Gallen. Leitung: Andreas Juon. Solisten  
 Januar: 7. Tonhalle: St.-Galler Bläserquintett  
 Ausstellungen  
 Dez./30. April 1971. Stiftsbibliothek: «St.-Galler Manuskripte in der modernen Forschung»  
 Dezember: Bis 20. Waaghaus: Bruno Kirchgraber, Gemälde; Martha Heer, Skulpturen

#### Sport

Januar: 9./10. Eiskunlauf/Eistanz: Schweizer Meisterschaften  
 17. Kunstseilbahn Lerchenfeld: Eishockey-Meisterschaftsspiel

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat: Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Aus-

stellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule. – Hotel Hecht: Jeden Freitag St.-Galler Party

#### St.-Maurice

Décembre: 13. Concert de Noël. Direction: M. Pasquier

#### St. Moritz

Dezember: Bis 20. «Sunshine Ski and Holiday Courses»  
 12., 27. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
 13./20. Ski: Internationale Trainingswoche nordisch  
 14./27. Commonwealth Winter Games: 14./17. Dez.: Eislaufkonkurrenzen in Verbindung mit dem Swiss Senior Cup; 15./16. Dez.: Alpine und nordische Skikonkurrenzen; 18./20. Dez.: Curling; 21./24. Dez.: Slalom/Riesenslalom; 22./23. Dez.: Zweierbob; 26./27. Dez.: Skeleton  
 19. Ski: Internationaler Staffellauf  
 20. Internationale Trainings-Skisprungkonkurrenz  
 20., 26./27. Curling: Eröffnungsspiele, Stephans-Cup  
 26. 60. Internationale Weihnachts-Skisprungkonkurrenz  
 29./30. Curling: Cynar-Cup, Vve-Clicquot-Cup  
 Januar: 1. Internationale Eisrevue  
 2./3. Curling: Teacher's Whisky Cup  
 4./5. Curling: The Perthshire Cup  
 5./6. Zweierbob: Schweizer Meisterschaft  
 6./7., 9./10. Curling: Kurverein-Cup, Henkell-Trocken-Preise  
 8./10. St. Moritz Curling Derby  
 8. Jan./9. Febr. 7. Internationales Sunshine Curling Tournament  
 9. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
 9./10. Viererbob: Schweizer Meisterschaft. – Skeleton: Heaton Gold Cup  
 10. Ski: Suvretta-Abfahrt  
 Das ganze Jahr. Internationales Höhen Trainings- und Wettkampfszentrum

#### Stoos

Januar: 3./31. Ski- und Sportwochen

#### Thun

Dez./April 1971. Galerie René Steiner: Gemälde alter Meister, 16.–19. Jahrhundert  
 Dez./März 1971. Grabengut: Kunstseilbahn in Betrieb  
 Dezember. Galerie Aarequi: Sonderausstellung von Gemälden  
 Bis 24. Atelier-Galerie: Hermine Leuthard, Gemälde  
 12. Dez./17. Jan. 1971. Thunerhof: Weihnachtsausstellung, Gemälde  
 27., 29., 31. Keller-Theater: «Oscar», Komödie (Studiobühne)  
 Januar: 3., 7., 10. Keller-Theater: «Oscar», Komödie (Studiobühne)

#### Tschierschen

Dezember: 27. Riesenslalom  
 Januar: 8. Ski: Standardrennen

#### Unterwasser

Jan./März. Jede Woche Kinderrennen und Skichilbi

#### Verbier

Déc./janv. Matches de hockey sur glace  
 Décembre: Jusqu'au 13. Ski: Cours de godille  
 12. Slalom des participants au 2<sup>e</sup> cours de godille  
 26./27. Curling: Coupe Chirat  
 31. Descente aux flambeaux  
 Janvier: 2/3, 9/10. Curling: Coupe Monsieur, Coupe Guanzi-Sport

#### Vevey

Décembre: 12. Place du Marché: Arrivée du Père Noël. – St.-Léger: Chœur d'hommes  
 16. Temple de Corsier: Concert choral  
 17. Hôtel Suisse: Bourse philatélique

#### Villars

Décembre: 12/13. Curling: Eliminatoires du Championnat suisse Région ouest – dames/messieurs  
 12, 15, 19. Matches de hockey sur glace  
 26. Slalom de Noël  
 26/27. Curling: Coupe de Noël  
 Janvier: 2. Match de hockey sur glace  
 2/3. Curling: Coupe du Nouvel-An  
 8/10. «Les 48 heures de Villars»: 3<sup>e</sup> Festival international de la neige des pilotes de Grands Prix Automobiles

#### Visp

Dezember: 16. Eishockey-Meisterschaftsspiel NLA  
 Januar: 10. St.-Jodern-Heim: Einkehrtag

#### Wangs-Pizol

Dezember: Bis 20. Spezialskiwochen

#### Wengen

Dezember: Bis 20. Schweizerischer Skischul-leiterkurs und Gästekikurse

12. Eröffnung des Kindergartens  
27./28., 30./31. Curling: Bonspiel, Bols-Cup  
29. Nachtskispriegen  
Januar: 1. Neujahrsschlalom  
2. Internationales Eisschauaufen  
4./5. Curling: Jungfrau-Cup  
7./8., 9./10. Curling: Otto-Lehmann-Bonspiel,  
Bernhof-Kristall

#### Wengernalp

Dezember: 6./20. Schweizerischer Skischul-  
leiterkurs und Gästeskikurse

#### Wetzikon

Dezember: Bis 15. Foyer der Kantonsschule:  
Ausstellung «Bartók und die Schweiz»  
13. Internationales Rad-Querfeldeinrennen

#### Wil

Dezember: 20. Nationales Rad-Querfeldein-  
rennen

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich  
geöffnet

#### Wildhaus

Dezember: 12./13., 19./20. Curling: Acker-  
Trophy, Churfürsten-Kanne  
Jan./März. Jede Woche Fackelabfahrten,  
Kinderrennen und Skihilbi  
Januar: 2./3., 9./10. Curling: Preis vom Toggen-  
burg, Queen Anne Cup

#### Wintersingen

Das ganze Jahr. Am Rehfels: Freilicht-Kunst-  
ausstellung

#### Winterthur

Dez./April 1971. Spielzeit des Stadttheaters  
Dezember: Bis 24. Gewerbemuseum: Weih-  
nachtsverkaufsausstellung  
Bis 31. Kunstmuseum: Künstler-  
gruppe Winterthur  
11. Stadttheater: «Les Justes» von Albert  
Camus (Pro Scena, La Chaux-de-Fonds)  
12. Stadttheater: «Wir machen eine Oper»,  
Kinderoper von Benjamin Britten. – Velt-  
heim: Fütterung freilebender Vögel  
(Naturschutzjahr)  
13. Zwinglikirche: Zwinglikantorei  
14./15. Stadttheater: «Egmont» von J. W.  
Goethe (Schauspielhaus Zürich)  
16. Stadthausaal: Freikonzert. Leitung:  
Victor Desarzens. Solisten  
16./17. Stadttheater: «Urfaut» von J. W.  
Goethe (Schauspielhaus Zürich)  
19. Stadttheater: Emil, Einmann-Cabaret  
20. Stadtkirche: Weihnachtskonzert. Leitung:  
Anton Heiller. Solistin: Monika Henking,  
Orgel  
29. Kirchgemeindehaus Liebestrasse: Krippen-  
spiel  
31. Stadtkirche: Chor- und Orchesterkonzert.  
Leitung: Bernhard Henking. Solisten. –  
Stadttheater: Cabaret Rotstift  
Januar: 2. Stadttheater: Gastspiel Bernhard-  
Theater  
3. Kirchgemeindehaus Töss: Freikonzert.  
Leitung: Clemens Dahinden. Solisten:  
Jean Venos, Trompete; Felix Zippel, Violine  
4. Stadttheater: «Fast ein Poet», Schauspiel  
von Eugene O'Neill (Stadttheater Konstanz)  
6. Stadthausaal: Orchesterkonzert. Leitung:  
Clemens Dahinden. Solistin: Margrit Weber,  
Klavier  
8. Altes Stadthaus: Duo-Abend Luise Schlat-  
ter, Violine; Ernst Matter, Klavier  
10. Jan./20. Febr. Gewerbemuseum: Ausstellung  
Spielpuppen/Puppenspiele  
Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar  
Reinhart: Sammlung von Bildern schwei-  
zerischer, deutscher und österreichischer  
Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – «Am  
Römerholz»: Sammlung Dr. Oskar Reinhart.  
– Kunstmuseum: Gemäldesammlung des  
Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum  
im «Lindengut»

#### Yverdon

Déc./avril 1971. Saison du Théâtre municipal  
Décembre: 12./27. Salle de l'Hôtel de Ville:  
Peintures de Perret

#### Zermatt

Dezember: Bis 19. Wedelskikurse  
23./24., 26./27. Curling: Hotels-Seiler-Kanne,  
Orsat-Cup  
29./30. Curling: Coupe Franco-Suisse  
31. Eisschaulaufen  
Januar: 2./3., 7./9. Curling: The Brylcream-Cup,  
Westschweizerische Regionalmeisterschaft  
9./23. Wedelskikurse  
10./11. Curling: Hostellerie-Tenne-Cup

#### Zug

Dezember: 14. Schauspiel «Die Reise/Gli  
Amanti»

#### Zuz

Dezember: Mitte. Curling: Eröffnungsturnier  
20./26. Curling: Gästeturniere  
27./28. Curling: Castell-Trophy  
29./30. Curling: Coppa da Platz/Engiadina-  
Kessel (2. Oberengadiner Curling-Festival)  
31. Dez./1. Jan. 1971. Curling: Hollandteller  
Januar: 1. Ski: «El ed Ella»-Abfahrtsrennen

#### Zürich

##### Konzerte und Theater

Dez./Mai 1971. Spielzeit des Opernhauses, des  
Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters,  
des Theaters am Hechtplatz, des Theaters  
am Neumarkt, des Theaters an der Winkel-  
wiese und des Zimmertheaters Heddy-  
Maria Wettstein, Winkelwiese 4  
Dezember: Bis 19. Theater am Hechtplatz:  
Franz Hohler  
Bis 20. Bernhard-Theater: Gastspiel Willy  
Millowitsch  
11. Tonhalle: Die Kammermusiker  
13. Tonhalle: «Weihnachtsoratorium» von  
J. S. Bach. Zürcher Bach-Chor, Stadt-  
orchester Winterthur. Leitung: Bernhard  
Henking. Solisten  
14. Kammermusiksaal: Klavierabend Jeffrey  
Siegel  
15., 17. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung:  
Rudolf Kempe. Solist: Christoph Eschen-  
bach, Klavier  
16. Tonhalle: Beethoven-Feier  
18. Tonhalle: Collegium Musicum Zürich.  
Leitung: Pierre Boulez. Solisten: Hans  
Rudolf Stalder, Klarinette; Francis Pierre,  
Harfe  
20. Dez./3. Jan. 1971. Theater am Hechtplatz:  
Musical «Pepsi»  
21. Schauspielhaus: «Echec et Meurtre» von  
Robert Lamoureux (Galas Karsenty-Herbert)  
21./22. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung:  
Charles Dutoit. Solisten: Marlies Kreith,  
Violine; Heribert Lauer, Violine  
22. Fraumünster: Zürcher Kammerorchester.  
Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten:  
Agnes Giebel, Sopran; Heinrich Funk,  
Orgel  
Ab 26. Bernhard-Theater: Margrit Rainer/  
Ruedi Walter  
Januar: 4./24. Theater am Hechtplatz: Kabarett  
«Die Wühlmäuse»  
5. Zunfthaus zur Meisen: Kammermusikabend  
Barber/Epperson, Violine/Cello  
7. Schauspielhaus: «Guerrillas» von Rolf  
Hochhuth. – Tonhalle: Symphoniekonzert.  
Leitung: Ernest Bour. Solist: Hansheinz  
Schneeberger, Violine  
7./8. Theater 11, Oerlikon: Experimental  
Theater Company of La Mama  
8. Tonhalle: Orchestre de chambre Jean-  
François Paillard. Leitung: J.-F. Paillard.  
Solisten: Jacques Chambon, Gérard Jarry.  
– Spürgarten, Altstetten: Zürcher Kammer-  
orchester. Leitung: Edmond de Stoutz.  
Solisten: Shmuel Ashkenasi, Violine;  
Nicolas Chumachenko, Violine  
9. Tonhalle: Klavierabend Bernhard Billeter  
10. Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung:  
Dr. Marius Meng. Solist: Philippe Entre-  
mont, Klavier

*Ausstellungen und Messen*  
Dez./7. Febr. 1971. Paulusakademie, Witikon:  
Georg Malin, Aquarelle und Kleinplastiken  
Dez./17. Jan. 1971. Kunsthaus: Die Kunst von  
Schwarz-Afrika  
Dezember. Kunsthaus: «Peau de Lion»  
Bis 15. Zentralbibliothek: Johann Caspar  
Lavater  
Bis 19. Pestalozzianum: Das Jugendbuch  
Bis 23. Graph. Sammlung der ETH: Tschechische  
Graphik (Gruppe Hollar)  
Bis 31. Helmhaus: Zürcher Künstler  
28. Dez./20. Jan. 1971. Züsä-Hallen: Kunst-  
stipendium  
Das ganze Jahr. Kunsthau (Alberto Giacometti,  
Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunst-  
gewerbemuseum der Stadt Zürich (nur  
geöffnet während Wechselausstellungen).  
– Kunstgewerbemuseum Sammlung:  
Museum Bellerive, Höschgasse 3 (Montag  
geschlossen). – Centre Le Corbusier. –  
Museum Rietberg (Sammlung von der  
Heydt): Ständige Ausstellung von Werken  
aussereuropäischer Kunst. – Heimethuus  
(Rudolf-Brun-Brücke) und Nationalbank-  
gebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer  
Volkskunst und ländliches Handwerk. –  
Schweizer Baumusterzentrale: Permanente  
Baufachausstellung. – Schweizerisches  
Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise:  
Schweizerische Porzellane und Fayencen.  
– Zoologisches Museum der Universität  
(Die Vögel der Erde). – Paläontologisches  
Museum der Universität (Fische und Saur-  
ier aus der Trias des Monte San Giorgio  
TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmo-  
dell. – Zoologischer Garten

**Für vollständige Programme und nähere  
Angaben wende man sich an die lokalen  
Verkehrsvereine**

**Prêre de demander les listes complètes  
des manifestations, ainsi que toutes in-  
formations complémentaires aux offices  
de tourisme locaux**

## Reformiertes Töchterinstitut Horgen



Haushalt – Sprachen – Allgemeinbildung – Sport  
und Musik  
Kleine Klassen. Halb- und Ganzjahreskurse

Beginn der nächsten Kurse:  
27. Oktober 1969  
Frühzeitige Anmeldung ist erwünscht

Prospekte durch das Schulsekretariat, Gehrenstrasse 31, CH-8810 Horgen  
(Zürich), Telefon 051 82 46 12

## Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

### Treue Kunden Treue Mitarbeiter

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen

Wenn der Koffeingehalt der  
Kaffeebohne für Herz und Nerven  
zur Gefahr wird,  
dann versuchen Sie doch



## Neuroca

Hergestellt aus nur erlesenen  
Getreiden und Früchten  
ohne eine Kaffeebohne.  
Neuroca in Pulverform ist schnell  
zubereitet, leicht bekömmlich und  
ohne Malzgeschmack.  
Neuroca befriedigt daher den  
verwöhnten Gaumen.  
Erhältlich in  
Lebensmittelgeschäften  
und Reformhäusern

PHAG  
Fabrik neuerzeitlicher  
Nahrungsmittel  
GLAND VD  
gegründet 1895